

Salle Bourgie Hall

M
MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTRÉAL
MUSEUM OF
FINE ARTS

12^e SAISON - 2022 / 2023 - 12th SEASON

PROGRAMME

LÀ OÙ LA MUSIQUE VIT
MUSIC LIVES HERE



ABONNEMENTS SUBSCRIPTIONS

**Intégrale des cantates
de J. S. Bach - An 8**
Complete cantatas
of J.S. Bach - Year 8

6 - 7 concerts - 30%

Les Violons du Roy

5 - 6 concerts - 25%
4 concerts - 30%

5 à 7 jazz
Jazz 5 à 7

4 - 5 concerts - 25%

BILLETS TICKETS

En ligne
Online

sallebourgje.ca
bourgjehall.ca

Par téléphone
By phone

514 285-2000, option 1
1800 899-6873

En personne
In person

À la billetterie de la Salle Bourgie,
une heure avant le début des concerts.
At the Bourgie Hall box office,
one hour before the start of the concert.

À la billetterie du Musée des beaux-arts
de Montréal, aux heures habituelles d'ouverture.
At the Montreal Museum of Fine Arts box office,
during the Museum's opening hours.

SUIVEZ-NOUS !
FOLLOW US!

infolettre.sallebourgje.ca
newsletter.sallebourgje.ca



Intégrale des cantates de J. S. Bach - An 8

Complete cantatas of J.S. Bach - Year 8

Concert présenté sans entracte / Concert presented without intermission

ALAIN TRUDEL

Chef / Conductor

ANDRÉANNE BRISSON PAQUIN

Soprano

MARTINA MYSKOHLID

Mezzo-soprano

LOUIS-CHARLES GAGNON

Ténor / Tenor

ALEXANDRE SYLVESTRE

Baryton-basse / Bass-baritone

NEWMAN CHAPEL CHOIR

ADRIAN ROSS

Chef de chœur / Chorus master

« Si seulement Dieu
avait fait notre monde
aussi parfait que Bach
a fait le sien divin. »

– Emil Michel Cioran

LE PROGRAMME / THE PROGRAMME

CANTATE

AUS TIEFER NOT SCHREI' ICH ZU DIR

[Du fond de ma détresse, je crie vers toi /
Out of deep agony I cry to you]

BWV 38

Destination liturgique

Vingt et unième dimanche après la Trinité

Liturgical purpose

Twenty-first Sunday after Trinity

Première audition

Leipzig, 29 octobre 1724

First performance

Leipzig, October 29, 1724

Livret : Auteur inconnu

Libretto: Unknown author

Instrumentation

Soprano, alto, ténor, basse / chœur /
trombones I-III, hautbois I-II, violons I-II,
alto / basse continue

Soprano, alto, tenor, bass / choir /
trombones I-III, oboes I-II, violins I-II,
viola / basso continuo

Chœur / Chorus

Récitatif d'alto / Alto recitative

Aria de ténor / Tenor aria

Récitatif de soprano / Soprano recitative

Aria terzetto de soprano, alto et basse

Trio aria for soprano, alto and bass

Choral / Chorale

CANTATE

SELIG IST DER MANN

[Bienheureux, l'homme / Blessed is the man]

BWV 57

Destination liturgique

Deuxième jour de la fête de Noël

Liturgical purpose

Second day of Christmas

Première audition

Leipzig, 26 décembre 1725

First performance

Leipzig, December 26, 1725

Livret : Georg Christian Lehms

Libretto: Georg Christian Lehms

Instrumentation

Soprano, basse / chœur / hautbois I-II,
taille, violons I-II, alto / basse continue

Soprano, bass / choir / oboes I-II, taille,
violins I-II, viola / basso continuo

Aria de basse / Bass aria

Récitatif de soprano / Soprano recitative

Aria de soprano / Soprano aria

Récitatif de soprano et basse

Recitativo for soprano and bass

Aria de basse / Bass aria

Récitatif de soprano et basse

Recitativo for soprano and bass

Aria de soprano / Soprano aria

Choral / Chorale

Sur titres / Surtitles: Bethzaida Thomas

Textes chantés / Sung Texts:

Traductions françaises de Gilles Cantagrel (*Les Cantates de J.-S. Bach*, Paris, 2010)

English translations of BWV 38 and 57 © Tobin Schmuck, 2022, NYC

English translation of BWV 121 © Michael Marissen and Daniel R. Melamed

CANTATE
CHRISTUM WIR SOLLEN
LOBEN SCHON

[Nous devons louer vraiment le Christ /
We should resplendently praise Christ]

BWV 121

Destination liturgique
Deuxième jour de la fête de Noël
Liturgical purpose
Second day of Christmas

Première audition
Leipzig, 26 décembre 1724
First performance
Leipzig, December 26, 1724

Livret : Auteur inconnu
Libretto: Unknown author

Instrumentation
Soprano, alto, ténor, basse / chœur /
trombones I-III, hautbois d'amour,
violons I-II, alto / basse continue
Soprano, alto, tenor, bass / choir /
trombones I-III, oboe d'amore,
violins I-II, viola / basso continuo

Chœur / Chorus
Aria de ténor / Tenor aria
Récitatif d'alto / Alto recitative
Aria de basse / Bass aria
Récitatif de soprano / Soprano recitative
Choral* / Chorale*

* Ce choral sera repris avec le public. / This chorale will be reprised with the audience.

Johann Sebastian Bach

CANTATE AUS TIEFER NOT SCHREI' ICH ZU DIR BWV 38

La cantate *Aus tiefer Not schrei' ich zu dir* (Du fond de ma détresse, je crie vers toi) BWV 38 est l'une des quatre à traiter l'évangile du jour, qui rapporte la guérison du fils d'un officier royal à Capharnaüm et sa conversion à Jésus. Le livret ne propose pas la narration de l'événement miraculeux, mais une méditation, à nouveau, sur la foi : au cri de détresse qui implore le Christ de guérir l'enfant mourant, répondra la consolation et le réconfort de celui qui a cru en la parole divine. C'est pourquoi le livret paraphrase le Psaume 130, le *De profundis* allemand. Le premier et le dernier morceau de la cantate respectent le texte original de Luther, auteur de la musique et des paroles du cantique, entre lesquels les quatre autres en sont de libres commentaires, pour en mettre l'enseignement à la portée des fidèles. Dans la détresse de sa vie de pécheur, l'espoir de l'homme réside dans sa foi. Le Christ fait des miracles et peut donc le sauver. Toute la cantate est fondée sur le choral de Luther, dès le chœur introductif, dans un grave style archaïque de motet. L'air de ténor, presque un air d'opéra, est une sorte de quatuor pour deux hautbois, voix et continuo, expression de la joie de la consolation. Mais le terzetto pour soprano, alto et basse renoue avec le style du motet, avant le choral final de la consolation.

Aus tiefer Not schrei' ich zu dir (Out of deep agony I cry to you), BWV 38, is one of four cantatas that set the liturgical day's Gospel passages; in this case, Jesus healing a royal official's son in Capernaum who converts to Christ. Rather than narrating this miraculous event, the libretto offers, once again, a reflection on faith—a father's cry of affliction imploring Jesus to heal the dying child is met with consolation and comfort for one who believes in the divine Word. Indeed, the libretto paraphrases Psalm 130, the German *De profundis*. The cantata's first and last numbers set the original text by Luther, author of the music and the words. In between are four other movements offering free commentary, further expounding on the teaching in a way that lies within the congregation's grasp. Given the anguished existence that results from original sin, humanity's only hope lies in faith. Christ works miracles, which can save humanity. The entire cantata is based on Luther's hymn, beginning with an introductory chorus in the grave and archaic style of a motet. The aria for tenor, however, verges on the operatic: it is a quartet of sorts for two oboes, voice and continuo, the expression of joy in consolation. The terzetto for soprano, alto and bass then returns to the motet style before repose in God's helping hand is conveyed in the concluding chorale.

CANTATE *SELIG IST DER MANN* BWV 57

La liturgie du temps de Noël est très développée chez les luthériens, puisque l'on y célèbre des services avec musique le 25, le 26 et le 27 décembre, le dimanche après Noël, le Jour de l'An et l'Épiphanie. Six cantates, donc, en deux semaines ! Celle-ci, *Selig ist der Mann* (Bienheureux, l'homme) BWV 57, est l'une de celles destinées au deuxième jour du cycle, le 26 décembre. Renonçant, ici encore, à toute narration, qui serait l'arrivée des bergers à la crèche, ou la fête de saint Étienne, Bach a choisi de proposer une méditation sous forme d'un dialogue entre l'Âme et Jésus, traditionnellement soprano et basse. La démarche spirituelle et musicale de l'œuvre mène du tourment de l'homme, prêt à fuir la vie pour échapper au péché, vers son acceptation heureuse de la mort, promesse de la vie bienheureuse de l'au-delà, thème récurrent sous la plume du musicien. Après un air admirable exprimant la béatitude éternelle promise à qui surmontera les épreuves, voici le Christ glorieux, victorieux du mal et de la mort, puis l'âme chrétienne appelant la mort qui lui fera rencontrer son créateur. À l'âme de conclure par un nouvel appel à la mort, pas tant en ce qu'elle doit la libérer des tourments de la vie d'ici-bas, mais surtout en ce qu'elle lui permettra de recevoir la couronne de vie et de s'élever vers l'infinie béatitude céleste.

The liturgy for the Christmas period is highly developed in the Lutheran Church: services with music are held on December 25, 26 and 27, on the Sunday after Christmas, on New Year's Day and on Epiphany—a total of six cantatas over two weeks! *Selig ist der Mann* (Blessed is the man), BWV 57, was written for the second day of this cycle, December 26. Like the previous cantata, it forgoes any narration, specifically the one surrounding the arrival of the shepherds at the stable or pertaining to the Feast of St. Stephen. Bach chose, instead, to offer a meditative dialogue between the Christian soul and Christ, traditionally between soprano and bass. The work's spiritual and musical progression leads us from the anguish of humanity, ready to take leave of life itself that it might flee the sinner's condition, to its joyful acceptance of death as the promise of a blessed life in the hereafter, a recurring theme with Bach. After a magnificent aria relating the everlasting bliss promised to those who rise above their challenges, Christ emerges glorious, triumphant over evil and death. To this responds the Christian's soul, yearning for death and its meeting with its Creator. The soul concludes the dialogue with a further appeal to death; not because death conquers all earthly distress, but this time, to receive life's crown and ascend to infinite, heavenly bliss.

CANTATE *CHRISTUM WIR SOLLEN LOBEN SCHON* BWV 121

C'est à nouveau pour le deuxième jour du cycle de Noël, le 26 décembre, qu'est destinée la cantate *Christum wir sollen loben schon* (Nous devons louer vraiment le Christ) BWV 121. Elle se fonde sur le cantique homonyme de Luther pour entonner un chant de louange, louange à Dieu qui s'est fait homme et a adopté la misérable condition de mortel pour le rachat et le salut de l'humanité. La première partie de la cantate développe le sentiment d'admiration émerveillée devant le miracle de l'Incarnation de Dieu sous une forme humaine, et dans la seconde, le chrétien s'implique en se rendant à la crèche pour adorer l'enfant Jésus en compagnie des anges et des bergers. Un grand chœur introduit la cantate, la dernière strophe du choral de Luther la conclut. Entre les deux, chaque soliste se voit confier un morceau, récitatif ou air. Bach traite le chœur d'ouverture dans le style d'un grand motet de type palestrinien, archaïsant, au contrepoint rigoureux. Il est écrit pour les quatre voix, avec le seul soutien de la basse continue, et l'effectif instrumental au grand complet se borne à doubler les parties vocales.

© Gilles Cantagrel

Also written for the second day of the Christmas cycle, December 26, the cantata *Christum wir sollen loben schon* (We should resplendently praise Christ) BWV 121 is based on Luther's eponymous hymn. This work extends from this source to offer a musical exaltation, praise to God who took on human form and the wretched condition of mortality, for the redemption and salvation of humanity. The first part of the cantata develops the sense of awestruck admiration before the miracle of God's Incarnation, while in the second part, Christians partake of the scene at the manger, to adore the infant Jesus along with the angels and the shepherds. A grand chorus introduces the cantata, while the last verse of Luther's hymn concludes it. Between the two, each soloist is assigned a recitative or an aria. Bach treated the opening chorus anachronistically: as a rigorously contrapuntal grand motet in the style of Palestrina. This introductory statement is for four voices, supported only by the basso continuo while the full instrumental ensemble is confined to doubling the vocal parts.

© Gilles Cantagrel

Translated by Le Trait juste

**34 ans
ou moins ?**
34 or under?

PROFITEZ DE CONCERTS À PETITS PRIX À LA SALLE BOURGIE !*
ENJOY LOW-PRICED CONCERTS AT BOURGIE HALL!*

50%

**de réduction sur
tous les concerts**

Sur les prix hors taxes et frais de service

50% off all concerts

*Calculated excluding taxes and
service charges*

10 \$

le billet en dernière minute

*Disponible à la billetterie de la Salle Bourgie,
dans l'heure qui précède le concert*

\$10 rush tickets!

*Available at Bourgie Hall's box office,
one hour before the start of the concert*

* Sur présentation d'un justificatif d'âge / Proof of age is required



ALAIN TRUDEL

Chef
Conductor

Directeur artistique du Toledo Symphony (Ohio) et directeur artistique de l'orchestre de l'Académie nationale du Canada et du Brott Music Festival à Hamilton, Alain Trudel fut huit fois finaliste aux Prix JUNO, à un prix Emmy et a été nommé en 2020 Chevalier de l'Ordre national du Québec. De 2007 à 2022, il fut directeur artistique de l'Orchestre symphonique de Laval, amenant cette formation vers de nouveaux sommets artistiques. Il a dirigé tous les grands orchestres du Canada, ainsi que des formations symphoniques au Royaume-Uni, aux États-Unis, en Italie, en Suède, au Brésil, en Russie, au Japon, à Hong Kong, en Malaisie et en Amérique latine. Régulièrement invité par l'Opéra de Montréal, il dirige également des opéras à Cincinnati, Détroit, Québec et Toronto. D'abord connu comme « le Jascha Heifetz du trombone » (*Le monde de la musique*), il s'est produit comme soliste à travers le monde et a reçu le prestigieux prix de l'Association internationale des trombonistes pour son extraordinaire contribution d'instrumentiste. Yamaha International distribue partout dans le monde une embouchure portant son nom. M. Trudel est également un compositeur respecté et joué à travers l'Amérique et en Asie.

Artistic Director of the Toledo Symphony, Alain Trudel is also Artistic Director of the National Academy Orchestra and of the Brott Music Festival. He is an eight-time Juno nominee, was nominated for an Emmy, and in 2020 he was made Chevalier of the Ordre national du Québec. From 2006 to 2022, he served as Music Director of the Orchestre symphonique de Laval, taking the ensemble to new artistic heights. Mr. Trudel has conducted every major orchestra in Canada as well as orchestras in the United Kingdom, the USA, Sweden, Brazil, Italy, Russia, Japan, Hong Kong, Malaysia, and Latin America. He is a regular guest conductor with the Opéra de Montréal, in addition to conducting in leading operas houses in Cincinnati, Detroit, Quebec City, and Toronto. Hailed as "the Jascha Heifetz of the trombone" by *Le monde de la musique*, Alain Trudel is also one of the world's most respected and renowned trombonists. In 2018, he was awarded the prestigious International Trombone Association Award for his outstanding contributions. Trudel has been a Yamaha artist for the last three decades; this company crafted a mouthpiece according to his specifications which bears his name. Alain Trudel is also an accomplished composer whose works have been performed in the Americas and Asia.



ANDRÉANNE BRISSON PAQUIN

Soprano

Louangée pour sa voix chatoyante et expressive, la soprano Andréanne Brisson Paquin envoûte par ses interprétations justes et vivantes. Parmi ses engagements récents, mentionnons sa présence au Festival international de Lanaudière, au Festival Classica, au Festival Montréal Baroque, au Festival Bach Montréal, au Festival de musique baroque de Lamèque, au Festival de musique baroque de Pontoise et au Lufthansa Baroque Festival de Londres. Elle se produit en concert avec les ensembles I Musici de Montréal, Musica Angelica, Arion Orchestre Baroque, La Nef, Caprice, l'Orchestre Métropolitain et les orchestres symphoniques de Montréal et d'Edmonton. Récitaliste recherchée, sa sensibilité musicale s'épanouit dans le contexte intime de la musique de chambre. Mme Brisson Paquin a reçu de nombreux prix lors de concours nationaux et internationaux et est diplômée de la Faculté de musique de l'Université de Montréal et du Conservatoire de musique d'Amsterdam.

Renowned for her exceptional stage presence and expressivity, Montreal-born soprano Andréanne Brisson Paquin embraces Baroque, Classical, operatic, or contemporary styles with equal commitment, rigour, and passion. In past seasons, she was invited to perform at the Festival international de Lanaudière, Festival Montréal Baroque, Festival de musique baroque de Pontoise, Lufthansa Baroque Festival, Music and Beyond Festival, and Montreal Bach Festival, to name only those. She has appeared as a guest soloist with ensembles such as I Musici de Montréal, Musica Angelica, Arion Baroque Orchestra, La Nef, Ensemble Caprice, the Orchestre Métropolitain, Orchestre symphonique de Montréal, and Edmonton Symphony Orchestra. She completed her voice studies at the Université de Montréal before pursuing a master's degree at the Conservatorium van Amsterdam, where she graduated in October 2010.



MARTINA MYSKOHLID

Mezzo-soprano

Reconnue pour l'énergie de ses interprétations, la mezzo-soprano colorature canadienne Martina Myskohlid a obtenu un baccalauréat de l'Université de Toronto avant de voyager en Europe et de participer au stage de l'Académie SienAgosto, dirigé par le contre-ténor Michael Chance. Elle a ensuite poursuivi ses études à l'Université Yale, où elle a obtenu une maîtrise. On a pu l'entendre récemment avec l'Orchestre Métropolitain et l'Orchestre symphonique de Laval, de même qu'à l'Opéra de Montréal dans le rôle de la Deuxième dame dans *La Flûte enchantée* de Mozart. Parmi ses engagements à venir, mentionnons le *Messie* de Handel avec les Peterborough Singers. Elle se produira également avec l'Orchestre de l'Agora ainsi qu'à l'Opéra de Montréal, où elle chantera le rôle de Kate Pinkerton dans *Madama Butterfly* de Puccini.

Martina Myskohlid is a Canadian coloratura mezzo-soprano with an adventurous spirit, who brings a uniquely vibrant presence to the stage. After obtaining her bachelor's degree from the University of Toronto, she crossed Europe to fully immerse herself in various cultures and customs, in addition to taking part in the SienAgosto summer intensive program in Siena run by countertenor Michael Chance. Subsequently, she pursued studies at Yale University, recently graduating with honours. Her recent performances include appearances with the Orchestre Métropolitain and Orchestre symphonique de Laval, as well as singing the role of the Second Lady in Mozart's *The Magic Flute* in a production by the Opéra de Montréal. Highlights of Myskohlid's upcoming engagements include appearances with the Peterborough Singers in a performance of Handel's *Messiah*, as well as with the Orchestre de l'Agora. She will also perform with the Opéra de Montréal, in the role of Kate Pinkerton in Puccini's *Madama Butterfly*.



LOUIS-CHARLES GAGNON

Ténor
Tenor

Le ténor Louis-Charles Gagnon possède une voix noble et raffinée qui allie timbre éclatant, expressivité, agilité et aisance. Parmi ses engagements récents, on note le rôle de Nadir dans *Les Pêcheurs de perles* de Bizet, présenté en tournée par les Jeunesses Musicales Canada, au printemps 2022. Il a également interprété le rôle-titre dans l'opéra *Le Comte Ory* de Rossini avec Tempêtes et Passions en juin 2022 et, récemment, il a assumé le rôle d'Edgaro dans la dernière production des Jeunesses Musicales Canada de *Lucia di Lammermoor* de Donizetti. On a aussi pu l'entendre dans les *Vêpres solennelles d'un confesseur* de Mozart avec le Chœur de l'Orchestre symphonique de Québec et avec le Chœur classique de l'Estrie. Lauréat de l'édition 2020 des Jeunes Ambassadeurs Lyriques, M. Gagnon a également remporté en 2016 la première place au concours de solistes de la Faculté de musique de l'Université Laval. Il est détenteur d'une maîtrise en interprétation du Royal Northern College of Music de Manchester, où il a travaillé avec Andrew Heggie. Auparavant, il a étudié à l'Université Laval sous la direction de Patricia Fournier. Tout au long de ses études, il a bénéficié du soutien de La Relève musicale de Québec.

Tenor Louis-Charles Gagnon commands a noble and refined voice combining a bright sound, expressive style, and fluid agility. Recently, he sang the role of Nadir in Bizet's *Les Pêcheurs de perles*, performed on tour with Jeunesses Musicales Canada, as well singing the role of Edgaro in Donizetti's *Lucia di Lammermoor*, also with Jeunesses Musicales Canada. He sang the title role in Rossini's *Le Comte Ory* with Tempêtes et Passions and appeared as a soloist in Mozart's *Vesperae solennes de confessore* with the chorus of the Orchestre symphonique de Québec, followed by a performance of the same work with the Chœur classique de l'Estrie. A finalist of the 2020 edition of the Jeunes Ambassadeurs Lyriques, in 2016 he placed first in the Concours solo avec orchestre organized by the Faculty of Music of Université Laval. He holds a PGDip in music performance from the Royal Northern College of Music in Manchester, where he studied under Andrew Heggie. He trained previously with Patricia Fournier at Université Laval, during which time he was greatly supported by the organization La Relève musicale de Québec.



ALEXANDRE SYLVESTRE

Baryton-basse
Bass-baritone

Né au Québec, Alexandre Sylvestre a étudié au Conservatoire de musique de Montréal, où il a obtenu un Prix avec grande distinction. Au cours de la saison 2022-2023, il chantera avec l'Orchestre symphonique de Laval et l'Orchestre Métropolitain. On a pu l'entendre récemment dans *Roméo et Juliette* de Gounod à l'Opéra du Royaume, *Fidelio* de Beethoven dans une production scénique et filmée d'Opera Lafayette présentée à New York et Washington, de même que dans les rôles de Capulet dans *Roméo et Juliette* (Calgary Opera), le Baron Douphol dans *La Traviata* (Pacific Opera Victoria), Morales dans *Carmen* (Opéra de Montréal) et dans le *Messie* de Handel (Thunder Bay Symphony Orchestra). Dans le domaine du concert, il s'est illustré dans la *Fantaisie chorale* de Beethoven au Festival international de Lanaudière, *La Création* de Haydn avec le Symphony Nova Scotia, *L'enfance du Christ* de Berlioz et *Jeanne d'Arc au bûcher* de Honegger avec l'Orchestre symphonique de Montréal, la *Messe de Minuit* de Charpentier et le *Stabat mater* de Haydn avec Les Violons du Roy. Alexandre Sylvestre a reçu des bourses de l'ARAM, de la Fondation Wilfrid-Pelletier et des Jeunesses musicales Canada. Il est également lauréat des auditions Nouvelles Découvertes de la Société chorale d'Ottawa et médaillé d'argent au Concours OSM.

A native of Quebec, Alexandre Sylvestre studied at the Conservatoire de musique de Montréal, where he was awarded the Premier Prix avec Grande Distinction. His 2022-2023 season features engagements with the Orchestre symphonique de Laval and Orchestre Métropolitain. Other recent appearances include Gounod's *Roméo et Juliette* at the Opéra du Royaume, Opera Lafayette's performances and filming of Beethoven's *Fidelio* in New York and Washington, D.C., Capulet in *Roméo et Juliette* at the Calgary Opera, Baron Douphol in *La Traviata* at Pacific Opera Victoria, Morales in *Carmen* at the Opéra de Montréal, and Handel's *Messiah* in Thunder Bay. On the concert stage, Mr. Sylvestre's recent appearances include Beethoven's *Choral Fantasy* at the Festival international de Lanaudière, Haydn's *Creation* with Symphony Nova Scotia, Berlioz's *L'enfance du Christ* and Honegger's *Jeanne d'Arc au bûcher* with the Orchestre symphonique de Montréal, as well as Charpentier's *Messe de minuit* and Haydn's *Stabat Mater* with Les Violons du Roy. A recipient of bursaries from ARAM, the Wilfrid-Pelletier Foundation, and Jeunesses Musicales Canada, Sylvestre is a laureate of the Ottawa New Discoveries Auditions and received the Silver Medal in the Voice category at the OSM Competition.



ADRIAN ROSS

Chef de chœur
Chorus master

Le Montréalais Adrian Ross est un organiste, chef et spécialiste des instruments à claviers anciens. Il est présentement directeur musical au Centre Newman de l'Université McGill, organiste titulaire à l'église Très-Saint-Nom-de-Jésus et co-directeur de l'ensemble vocal Ex nihilo de Toronto. Auparavant, il a été organiste assistant à l'église Grace Church on-the-Hill de Toronto tout en complétant une maîtrise sous la direction de Kevin Komisaruk à l'Université de Toronto. Peu importe le répertoire, Adrian Ross est profondément préoccupé par la manière dont les expériences musicales, liturgiques ou autres, peuvent constituer un moyen de guérison et de transcendance, tant pour les auditeurs que les artistes.

Adrian Ross is an organist, conductor, and historical keyboard musician based in Montreal. He currently serves Director of Music at the Newman Centre of McGill, as organist at the Église du Très-Saint-Nom-de-Jésus, and as the founder and co-director of the Toronto-based vocal ensemble Ex nihilo. Prior to this, he served as assistant organist at Grace Church on-the-Hill in Toronto and completed a master's degree under the tutelage of Dr. Kevin Komisaruk at the University of Toronto. No matter the repertoire, Adrian is deeply engaged with how musical and interpretative experiences, in liturgy and otherwise, can be a medium of healing and transcendence for listeners and artists alike.



NEWMAN CHAPEL CHOIR

Ensemble vibrant formé d'étudiant.e.s de l'Université McGill et de jeunes professionnels. Les de divers horizons, le Newman Chapel Choir est au cœur de la vie musicale catholique de l'université, que ce soit en répétition ou en retraite, lors d'ateliers avec de jeunes compositeurs ou des artistes invités. Intégré au sein d'une aumônerie dynamique et grandissante au Centre Newman de McGill, le chœur se voue exclusivement à la musique sacrée, de la plus ancienne notée en passant par Josquin et Byrd, les maîtres du 20^e siècle et la musique contemporaine. En plus des offices hebdomadaires, le Newman Chapel Choir participe à un office mensuel de complies et offre occasionnellement des concerts. Le chœur est dirigé par Adrian Ross, chef et James Renwick, chef assistant et compositeur en résidence.

A vibrant ensemble of McGill students and young professionals from diverse fields, the Newman Chapel Choir is at the heart of Catholic musical life at McGill University—whether in rehearsal, on retreat, or hosting a workshop with young composers or visiting artists. Ensclosed in a growing and dynamic chaplaincy at the Newman Centre of McGill, the Choir engages with the fullness of the sacred music tradition, from the earliest surviving notation of chant, through Josquin and Byrd, the 20th century masters, to the music of our contemporaries. In addition to weekly choral services, the Choir offers monthly Choral Compline and occasional concerts. The Choir is conducted by its Director of Music, Adrian Ross, and Assistant Director, Dr. James Renwick, who also serves as the ensemble's composer-in-residence.

LE CHOËUR / THE CHOIR

SOPRANOS

Jen Hall
Aria Lucyk

ALTOS

Elora Deering
Marissa Lake
Lucy Warren

TÉNORS TENORS

Alex Rand
James Renwick

BASSES

Léo McKenna
Peter Reynolds
Adrian Ross



L'ENSEMBLE / THE ENSEMBLE

PREMIERS VIOLONS FIRST VIOLINS

Guillaume Villeneuve
(violon solo / concertmaster)

Chloé Chabanole
William Foy

SECONDS VIOLONS SECOND VIOLINS

Marie Nadeau-Tremblay
Sari Tsuji

ALTOS VIOLAS

Stéphanie Bozzini
Clément Bufferne

VIOLONCELLES CELLOS

Cameron Crozman
François Leclerc

CONTREBASSE DOUBLE BASS

Thibault Bertin-Maghit

HAUTBOIS OBOES

Josée Marchand
Elise Poulain

HAUTBOIS D'AMOUR OBOE D'AMORE

Josée Marchand

COR ANGLAIS¹ ENGLISH HORN

Melissa Tremblay

BASSON BASSOON

François Viault

TROMBONES

Simon Jolicoeur
Sébastien Côté
Trevor Dix

CLAVECIN ET ORGUE² HARPSICHORD AND ORGAN

Luc Beauséjour

1. Mélissa Tremblay joue sur un cor anglais Mönning, généreusement prêté par Canimex. / Mélissa Tremblay plays a Mönning English horn, generously loaned by Canimex.

2. Orgue positif (opus 3) appartenant à Denis Juget, fabriqué par Juget-Sinclair (Montréal, 1996). 3 jeux, 1 clavier. Positive organ (Op. 3) belonging to Denis Juget, built by Juget-Sinclair (Montreal, 1996). 3 stops, 1 keyboard.

8 ANS, 77 CONCERTS ET PLUS DE 200 CANTATES 8 YEARS, 77 CONCERTS, AND MORE THAN 200 CANTATAS

La présentation en concert de l'intégrale des quelques 200 cantates sacrées de Johann Sebastian Bach, du 13 septembre 2014 au 26 mars 2023, était un rêve de longue date d'Isolde Lagacé. Pour sa réalisation, Mme Lagacé a souhaité inclure tout le milieu musical québécois. Vitrine exceptionnelle pour Montréal en tant que métropole musicale de calibre international, ce projet d'envergure unique au Canada aura permis d'entendre 77 concerts donnés par 33 ensembles musicaux, dont 22 québécois, un canadien, quatre américains et six européens, ainsi que 158 solistes vocaux et instrumentaux ainsi que 321 instrumentistes, sous la direction de 29 chefs d'ici et d'ailleurs.

Au cours des huit dernières années, le nombre de chanteurs ayant participé à cette monumentale aventure est considérable. Des 39 sopranos, 14 mezzo-sopranos, 6 altos, 14 contreténors, 32 ténors et 35 barytons ou basses entendus au fil des ans, certains ont participé à plusieurs concerts : les sopranos Andréanne Brisson Paquin (8 concerts) et Héléne Brunet (7 concerts), la mezzo-soprano Maude Brunet (13 concerts), le contreténor Nicholas Burns (11 concerts), les ténors Jacques-Olivier Chartier (6 concerts) et Philippe Gagné (14 concerts), et les basses Clayton Kennedy (6 concerts) et Dion Mazerolle (6 concerts).

Quant aux instrumentistes, mentionnons la participation des hautboïstes Matthew Jennejohn (30 concerts) et Karim Nasr (27 concerts), du trompettiste Alexis Basque (13 concerts) et des violonistes Mélanie de Bonville (13 concerts), Tanya LaPerrière (17 concerts) et Lucie Ringuette (12 concerts) ainsi que la violoniste et altiste Sari Tsuji (12 concerts).

Ce long et touchant voyage nous aura permis d'entendre un corpus d'une extraordinaire diversité d'expression et de sentiments, constituant à lui seul un prodigieux univers sonore et spirituel. Bien qu'une douzaine de cantates seulement soient réellement très connues du public, chacune est un chef-d'œuvre qui vaut la peine d'être entendu. Même si Bach nous est familier, c'est à chaque fois une fabuleuse (re)découverte.

The performance in concert of the complete cycle of Johann Sebastian Bach's cantatas, from September 13, 2014 to March 26, 2023, was a longtime dream of Isolde Lagacé. To realize it, Ms. Lagacé wished to include the entire Quebec musical milieu. An exceptional showcase for Montreal as a musical metropolis of international stature, this project, of unparalleled scope in Canada, will have allowed for 77 concerts to be heard, given by 33 musical ensembles which include 22 from Quebec, one from Canada, four from the United States, and six from Europe, as well as 158 vocal and instrumental soloists and 321 instrumentalists, conducted by 29 conductors from here and abroad.

Throughout the last eight years, the number of singers who have taken part in this immense adventure has been considerable. Out of the 39 sopranos, 14 mezzo-sopranos, 6 altos, 14 countertenors, 32 tenors, and 35 baritones or basses heard over the years, certain ones have taken part in numerous concerts: sopranos Andréanne Brisson Paquin (8 concerts) and Héléne Brunet (7 concerts), mezzo-soprano Maude Brunet (13 concerts), countertenor Nicholas Burns (11 concerts), tenors Jacques-Olivier Chartier (6 concerts) and Philippe Gagné (14 concerts), and basses Clayton Kennedy (6 concerts) and Dion Mazerolle (6 concerts).

As for instrumentalists, let us mention the participation of oboists Matthew Jennejohn (30 concerts) and Karim Nasr (27 concerts), trumpet player (Alexis Basque (14 concerts), and violinists Mélanie de Bonville (13 concerts), Tanya LaPerrière (17 concerts), and Lucie Ringuette (12 concerts) as well as violinist and violist Sari Tsuji (12 concerts).

This long and touching journey will have allowed us to hear a body of work encompassing an extraordinary diversity of expression and emotions, constituting in itself alone a tremendous sonic and spiritual universe. While only a dozen cantatas are truly well-known by the public, each one is a masterpiece worth hearing. Even though Bach is familiar to us, each time is a fabulous (re)discovery.

LES SOLISTES

THE SOLOISTS

SOPRANOS

Veronika Mariana Algje
Aldona Bartnik
Anne-Marie Beaudette
Hasnaa Bennani
Odéi Bilodeau
Lore Binon
Sarah Brailey
Andréanne Brisson Paquin
Hélène Brunet
Anna Denis
Sonja DuToit Tengblad
Élodie Fonnard
Rebecca Genge
Emily Gibson
Linh Kaufmann
Aline Kutan
Dominique Labelle
Myriam Leblanc
Ariadne Lih
Janelle Lucyk
Marie Magistry
Anne Magouët
Stephanie Manias
Monika Mauch
Shannon Mercer
Jana Miller
Ellen McAteer
Kimy McLaren
Anne-Sophie Neher
Molly Netter
Sherezade Panthaki
Nathalie Paulin
Margot Rood
Melanie Russell
Lydia Teuscher
Bronwyn Thies-Thompson
Denise Torre Ormeño
Jacqueline Woodley
Agnes Zsigovics

MEZZO-SOPRANOS

Nerea Berraondo
Julie Boulianne
Florence Bourget
Maude Brunet
Charlotte Burrage
Claudine Ledoux
Marjorie Maltais
Marie-Andrée Mathieu
Allyson McHardy
Martina Myskohlid
Stéphanie Pothier
Laura Pudwell
Ewa Zeuner

ALTOS

Melissa Attebury
Charlotte Cumberbirch
Josée Lalonde
Mireille Lebel
Margaret Lias
Emily Marvosh
Cara Search

CONTRETÉNORS COUNTERTENORS

Paulin Bündgen
Nicholas Burns
Daniel Cabena
William Duffy
Daniel Elgersma
Léopold Gilloots-Laforge
Damien Guillon
Shane Hanson
Clifton Massey
Timothy Parsons
Alex Potter
William Shelton
Daniel Taylor
Michael Taylor

TÉNORS TENORS

Frédéric Antoun
Nils Brown
Jonas Budris
Nicholas Chalmers
Jacques-Olivier Chartier
Thomas Cooley
Charles Daniels
Benjamin Glaubitz
Antonio Figueroa
Zack Finkelstein
Andrew Fuchs
Philippe Gagné
Louis-Charles Gagnon
Andrew Haji
Benoît Haller
Emmanuel Hasler
Timothy Hodges
François-Olivier Jean
Josh Lovell
Owen McCausland
Owen McIntosh
Sébastien Monti
Hermann Oswald
Nick Pritchard
Stephen Sands
Michiel Schrey
Nicholas Scott
Arthur Tanguay-Labrosse
Andrew Tortise
Jan van der Hooft
Reinoud Van Mechelen
Patrick T. Waters

LES SOLISTES

THE SOLOISTS

BARYTONS & BASSES BARITONES & BASSES

Jonathon Adams

Benoit Arnould

Joe Beutel

Gordon Bintner

Jesse Blumberg

Matthew Brook

Marc Busnel

Christian Carpino

Dominique Côté

Neal Davies

Alexander Dobson

Renato Dolcini

Tyler Duncan

Bradford Gleim

François-Nicolas Guertin

Peter Harvey

Stephen Hegedus

Clayton Kennedy

Tomáš Král

Steven Labrie

Aaron Larson

Jared Levin

Philippe Martel

Dion Mazerolle

David McFerrin

André Morsch

Pierre Rancourt

Normand Richard

Cairan Ryan

Geoffroy Salvas

Zainen Suzuki

Alexandre Sylvestre

Sumner Thompson

Nathaniel Watson

Jonathan Woody

FLÛTE À BEC PICCOLO PICCOLO RECORDER

Natalie Michaud

Alexa Raine-Wright

LUTH

LUTE

David Jacques

Hugh Sandilands

ORGUE

ORGAN

Thomas Annand

Maude Gratton

Jonathan Oldengarm

Geneviève Soly

TROMBONE

Ben David Aronson

Peter Christensen

Dominique Lortie

David Martin

VIOLE D'AMOUR

VIOLA D'AMORE

Tanya LaPerrière

VIOLE DE GAMBE

VIOLA DA GAMBA

Mélisande Corriveau

Elinor Frey

Elin Soderstrom

VIOLONCELLE PICCOLO PICCOLO CELLO

Elinor Frey

Raphaël Pidoux

VIOLON

VIOLIN

Noémy Gagnon-Lafrenais

LES ENSEMBLES

THE ENSEMBLES

a nocte temporis
Arion Orchestre Baroque
Bach Society of Minnesota
Bande Montréal Baroque
Le Banquet Céleste
Les Boréades
Cappella Antica McGill
La Chapelle de Québec
La Chapelle Rhénane
Chœur de l'Ensemble Da Capo
Chœur de l'Orchestre symphonique de Montréal
Chœur St-Laurent
Chœur de Trinity Wall Street
Ensemble Alia Mens
Ensemble Arte Musica
Ensemble Caprice
Ensemble Clavecin en concert
Ensemble Stradivaria
Ensemble vocal et instrumental du Concours
international d'orgue du Canada
Handel and Haydn Society
L'Harmonie des saisons
Les Idées heureuses
I Musici de Montréal
Musiciens de l'OM
Musiciens de l'OSM
Orchestre symphonique de Laval
Pallade Musica
La Risonanza
Studio de musique ancienne de Montréal
Theatre of Early Music
Trinity Baroque Orchestra
Les Violons du Roy
VivaVoce

LES CHEFS

THE CONDUCTORS

Luc Beauséjour
Fabio Bonizzoni
Philippe Bourque
Jonathan Cohen
Daniel Cuiller
Jordan De Souza
Nicolas Ellis
Damien Guillon
Benoît Haller
Florian Heyerick
Christopher Jackson
Bernard Labadie
Mathieu Lussier
Matthias Maute
Andrew McAnerney
Andrew Megill
Eric Milnes
Kent Nagano
Yannick Nézet-Séguin
Rafael Payare
Jean-François Rivest
Peter Schubert
Geneviève Soly
Olivier Spilmont
Avi Stein
Daniel Taylor
Alain Trudel
Julian Wachner
Ian Watson
Alexander Weimann
Peter Whelan
Jean-Marie Zeitouni

INTERPRÈTES

PERFORMERS

(ayant participé à 8 concerts ou plus /
who took part in 8 concerts or more)

Alexis Basque

Trompette / Trumpet (13 concerts)

Olivier Brault

Violon / Violin (8 concerts)

Bernard Cayouette

Ténor choriste / Chorus tenor (8 concerts)

Jean-Luc Côté

Hautbois / Oboe (8 concerts)

Charlotte Cumberbirch

Alto choriste / Chorus alto (10 concerts)

Mélanie de Bonville

Violon / Violin (13 concerts)

Rebecca Dowd Leks

Soprano choriste / Chorus soprano (9 concerts)

Elinor Frey

Violoncelle / Cello (11 concerts)

Jacques-André Houle

Alto et violon / Viola and violin (12 concerts)

Grégoire Jeay

Flûte traversière / Flute (8 concerts)

Matthew Jennejohn

Hautbois / Oboe (30 concerts)

Amanda Keesmaat

Violoncelle / Cello (11 concerts)

Josée Lalonde

Alto choriste / Chorus alto (10 concerts)

Tanya LaPerrière

Violon / Violin (17 concerts)

Sophie Larivière

Flûte à bec et flûte traversière /
Recorder and flute (11 concerts)

Nicolas Lessard

Contrebasse / Double bass (10 concerts)

Margaret Little

Alto / Viola (10 concerts)

Stephanie Manias

Soprano choriste / Chorus soprano (10 concerts)

Andrew Maruzzella

Hautbois / Oboe (8 concerts)

Mélanie McNabney

Clavecin et orgue / Harpsichord and organ
(10 concerts)

Karim Nasr

Hautbois / Oboe (27 concerts)

Pemi Paull

Alto / Viola (10 concerts)

Chantal Rémillard

Violon / Violin (9 concerts)

Lucie Ringuette

Violon / Violin (12 concerts)

Michelle Seto

Violon / Violin (8 concerts)

Jennifer Thiessen

Alto / Viola (9 concerts)

Sari Tsuji

Alto et violon / Viola and violin (12 concerts)

Joel Verkaik

Hautbois / Oboe (12 concerts)

François Viault

Basson / Bassoon (12 concerts)

LA SALLE BOURGIE BOURGIE HALL

Inaugurée en septembre 2011, la Salle Bourgie s'est rapidement taillée une place de choix comme l'un des lieux de diffusion de la musique de concert les plus prisés au Canada. Sa programmation de haut vol présente divers styles musicaux, allant du classique au jazz, de la musique baroque aux créations contemporaines. Elle met également de l'avant des musiciens tant canadiens qu'internationaux parmi les plus remarquables de leur génération.

Inaugurated in September 2011, Bourgie Hall has quickly made a name for itself as one of Canada's most beloved venues for concert music. Its high-calibre programming presents various musical styles, ranging from jazz to classical works, from Baroque music to contemporary creations. It also features some of the most prominent Canadian and international musicians of their generation.



LES VITRAUX TIFFANY THE TIFFANY WINDOWS

Située dans la nef de l'ancienne église Erskine and American, la Salle Bourgie jouit d'une beauté architecturale remarquable, en plus d'une acoustique exceptionnelle. Sa vingtaine de vitraux commandés au maître verrier new-yorkais Louis Comfort Tiffany au tournant du 20^e siècle, forment la plus importante collection du genre au Canada et constituent l'une des rares séries religieuses de Tiffany subsistant en Amérique du Nord.

Located in the nave of the former Erskine and American Church, Bourgie Hall possesses spectacular architecture as well as exceptional acoustics. Its twenty or so stained glass windows, commissioned from New York master glass artist Louis Comfort Tiffany at the turn of the 20th century, form the most important collection of their kind in Canada and constitute one of the few remaining religious series by Tiffany in North America.

Louis Comfort Tiffany, New York 1848-New York 1933, dessin de Thomas Calvert (1873-après 1934). La Charité, Salle Bourgie, MBAM (anc. église Erskine and American), vers 1901, verre, plomb, fabriqué par Tiffany Glass and Decorating Co., New York, 395 x 152 cm. Musée des beaux-arts de Montréal, achat. Photo MBAM, Christine Guest / Louis Comfort Tiffany, New York 1848-New York 1933, designed by Thomas Calvert (1873-after 1934). Charity, Bourgie Hall, MMFA (formerly the Erskine and American Church), about 1901, leaded glass, made by Tiffany Glass and Decorating Co., New York, 395 x 152 cm. The Montreal Museum of Fine Arts, purchase. Photo MMFA, Christine Guest



Salle Bourgie

Musée des beaux-arts de Montréal

LÀ OÙ LA MUSIQUE VIT
2022/2023 - 12^e saison

ENSEMBLE CAPRICE *Intégrale des cantates de J. S. Bach - An 8*

Dimanche 29 janvier — 14 h 30

Matthias Maute, chef
Hélène Brunet, soprano
Nicholas Burns, contreténor
Nils Brown, ténor
Clayton Kennedy, baryton

J. S. BACH
Cantates BWV 81, 130, 172 et 195



Réservez vos billets
sallebourgje.ca
514 285-2000, option 1

 SALLE
BOURGIE

 MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTREAL

Présenté par



Fier partenaire
de la musique au
Musée en partie

Vous aimeriez aussi / You may also like



INTÉGRALE DES CANTATES DE J. S. BACH - AN 8

Arion Orchestre Baroque
Peter Whelan, chef

14 & 15 janvier – 14 h 30

Cantates BWV 88, 112, 122 et 168

Obtenez jusqu'à 30% de réduction en achetant plusieurs concerts de l'intégrale en même temps!

Get up to 30% off when you purchase multiple concerts of the cycle at the same time!

Calendrier / Calendar

16 au 18 janvier

GENEVIÈVE SOLY, clavecin et orgue
Premier Livre du *Clavier bien tempéré*
de J. S. Bach

Une conférence et deux concerts commentés seront présentés afin de souligner le 300^e anniversaire de ce corpus unique dans l'histoire de la musique.

**Vendredi 20 janvier
19 h 30**

LES VIOLONS DU ROY
NICOLAS ELLIS, chef
KERSON LEONG, violon
Schubert et la beauté du crépuscule

Œuvres de Hartmann, Schubert, Webern et Dinuk Wijeratne.

**Samedi 21 janvier
16 h**

Une page se tourne : au revoir et merci, Isolde Lagacé!

Organisé par ses proches, ce concert au programme surprise rend hommage à Isolde Lagacé.

ARTE MUSICA

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a pour mission le développement de la programmation musicale du Musée, et principalement celle de la Salle Bourgie.

Le Musée des beaux-arts de Montréal et la Salle Bourgie tiennent à souligner la généreuse contribution d'un donateur en hommage à la famille Bloch-Bauer.

In residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, Arte Musica's mission is to develop the Museum's musical programming, first and foremost that of Bourgie Hall.

The Montreal Museum of Fine Arts and Bourgie Hall would like to acknowledge the generous support received from a donor in honour of the Bloch-Bauer Family.

ÉQUIPE

Caroline Louis, direction générale et **Olivier Godin**, direction artistique

Nicolas Bourry, direction administrative

Fred Morellato, administration

Marjorie Tapp, billetterie et relation client

Charline Giroud, communications

Julie Olson, marketing

Claudine Jacques, relations de presse

Trevor Hoy, programmes

Jérémy Gates, production

Roger Jacob, technique

Martin Lapierre, régie

La programmation de la saison 2022-2023 a été réalisée par **Isolde Lagacé**, première directrice générale et artistique d'Arte Musica (2007-2022).

The programming of the 2022-2023 season was produced by **Isolde Lagacé**, first General and Artistic Director of Arte Musica (2007-2022).

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Pierre Bourgie, président

Carolyne Barnwell, secrétaire

Colin Bourgie, administrateur

Paula Bourgie, administratrice

Michelle Courchesne, administratrice

Philippe Frenière, administrateur

Paul Lavallée, administrateur

Yves Théoret, administrateur

Diane Wilhelmy, administratrice



Pavillon Claire et Marc Bourgie
Musée des beaux-arts de Montréal
1339, rue Sherbrooke Ouest



SALLE
BOURGIE



Présenté par
Presented by



Fier partenaire de la
musique au Musée en santé
Proud partner of music
in a healthy Museum